

主題信息
願你們平安

隊長隨筆
苦路

生命故事
與你疫境同行



希伯來文 'Shalom' 含有平安的意思，猶太人每次見面時都會以此來彼此問候，祝願對方滿有平安；而耶穌復活後，對聚集的門徒說的第一句話也是：「願你們平安」。在今日這個紛亂和災禍頻生的世代中，這句說話顯得特別中聽。

人人都需要平安。如何能得着這份出人意外、世界也不能奪走的平安？林李內欣上尉提醒我們，真正的平安從耶穌基督而來。耶穌知道人在世必會遇到苦難，苦難令人感到不安。然而，祂向人作出應許，不論世界有幾多叫我們不安心的事情，我們仍可以放心，因祂是復活的主，已經勝過了叫我們受苦的世界，所以祂能夠賜我們平安。

在艱難中有他人的陪伴和支持，會令我們有走下去的力量。今期「生命故事」分享兩位參與救世軍朋輩家長輔導員計劃的家長，如何在同路人的支持下，以及透過和諧粉彩畫的創作重新得力的故事。

婦女事工的援手計劃剛剛開始，今年會特別籌款支持印尼救世軍反人口販運培訓計劃，盼望我們在逆境中不但學會從耶穌裏得着平安，更學會把平安和祝福與其他有需要的人分享，想了解計劃詳情請參閱封底海報。S

救世軍國際使命宣言

救世軍是一個國際性組織，是基督教普世教會之一。

本軍的信仰是基於聖經，本軍的服務是源於神的愛，本軍的使命是傳揚耶穌基督的福音，並奉祂的名在不分彼此的原則下去滿足有需要的人。

目錄

Issue 765 期

- 1 與領袖有約 / 真正的平安
- 2 主題信息 / 願你們平安
- 4 大將復活節文告 / 復活的生命
- 6 生命故事 / 與你「疫」境同行
- 8 軍區動態
- 12 國際頭條
- 13 隊長隨筆 / 苦路
- 14 服務與關懷 / 以創新方式支援青少年服務
- 15 校園文化 / 逆境中的平安
- 16 專欄 / 有愛無礙
- 17 專欄 / 杏林諺語

下期主題：神的好管家

本報中所有聖經引文均出自香港聖經公會《和合本修訂版》（除非另有註明）

救世軍創辦人：卜維廉大將（1829-1912）
國際領袖：柏培恩大將
本軍使命：拯救靈魂、建立信徒、服侍社羣
出版：救世軍
督印人：總指揮 李光秋上校
編輯：林映雪
地址：香港九龍油麻地永星里十一號
電話：（852）2332 4531
傳真：（852）2332 4286
電郵：corpcommd@hkm.salvationarmy.org
網址：www.salvationarmy.org.hk
設計：Kingsway Creative
定價：HK\$6

本報經向香港政府註冊



歡迎網上瀏覽今期救恩報揭頁版
（出版後兩週上載）

<https://salvationarmy.org.hk/information-centre/publications/the-war-cry>





陳喜威少校
秘書長
Major Tommy Chan
General Secretary

真正的平安

True Peace

三 年多的日子與耶穌生活，看過祂施行神蹟與奇事，感受過祂對不公義的忿怒，又聽過祂的教訓，和祂一起進食、祈禱。這群人用人的理性與主耶穌生活。由於愛祂，看見祂在不公平下被審判以至被釘死，情感受到極大的傷害，因此對耶穌的教訓與預言都忘記了。耶穌了解他們處於傷心、驚恐、失望、無助的境況，因此耶穌在復活後給他們安慰的話——「願你們平安！」

過去兩年，在香港甚至全世界，有很多人同樣處於傷心、驚恐、失望、無助的境況，雖然聽起來好像有很多出路，但當你細心計算一下，這些出路只可以解決小部分人的問題，其他人又如何呢？這些出路又是否真的可以保平安呢？

在約翰福音16章33節，耶穌先告訴門徒祂將會為世人的罪受苦受死。耶穌說：「我將這些事告訴你們，是要叫你們在我裏面有平安。在世上，你們有苦難；但你們可以放心，我已經勝了世界。」（新標點和合本）耶穌沒有食言，祂知道門徒信心的軟弱，對祂的復活抱有懷疑，因此，復活後給他們一個切實的安慰——願你們平安！

各位讀者，願主耶穌所說的——「願你們平安」，進入你的生命裏。 S

Having spent over three years living with Jesus, they have seen all the miracles and wonders He performed. They felt His anger towards injustice, heard His teachings, and eaten and prayed with Him. This group of people lived with the Lord Jesus with their rational mind. Out of their love for Him, when Jesus was tried unfairly and even crucified, they were emotionally so devastated that they forgot His teachings and the prophecies about Him. Jesus knew His disciples were drown in sorrow, terror, disappointment and helplessness, that's why after He has risen, He came back and gave them words of comfort, 'Peace be with you!'

In the past 2 years, in Hong Kong or even the whole world people have also been in sorrow, terror, disappointment and helplessness. There seem to be many ways out, but if you think carefully, these could only solve the problem for a small group of people. What about the others? And could these guarantee one could really be safe and sound?

In John 16:33, Jesus first told His disciples He would suffer and die for the sins of all mankind. Jesus said, 'I have told you these things, so that in me you may have peace. In this world you will have trouble. But take heart! I have overcome the world.' Jesus kept His words. He knew His disciples were weak in faith and had doubts in His resurrection, so after He has risen, He gave them appropriate words of comfort, 'Peace be with you!'

Dear readers, may the peace of the Lord Jesus be with you and fill your life. S

願你們 平安!

約翰福音 20 章 21 節

「你」有平安嗎？」不知道你可曾問過自己這個問題，人很多時會對周遭所發生的事情產生情緒，若這些情緒糾纏在心中未能處理，就會造成不安的感覺。皆因人的生存不單靠外在的軀體，更在乎內在的情感和靈魂，身體需要適宜的運動和良好的飲食習慣才會健康，而健康的情感和靈魂亦需要平安的心懷，這樣才能使整個人在健全的狀態下生存。

為何未得平安？

可惜，今時今日活在這個紛亂和災禍頻生的世代中，我們受外在環境因素影響，政治不和的氣候使民生不安，有人為求安居選擇移民；疫情對人的性命造成威脅，也拉遠人與人之間的距離，打工的失業或被減薪，營運的要動用儲備，甚至面臨結業，還有家庭糾紛、健康問題等等。

以上種種外在因素都挑戰着我們，使心靈未得平安。在聖經羅馬書3章23節中還告訴我們一個真理，是關於人得不到平安的核心問題，就是人有罪。人因為罪性而做出自私的行為，對世界和大自然的破壞影響生態，同時也損害人類的生活和健康。此外，人

的罪破壞與造物主的關係。我們活在這樣的狀況中，又怎能得到真正的平安呢？

人靠努力為得平安

我們為了得到平安，會想盡辦法來滿足生活各種的需要，希望凡事風平浪靜、豐衣足食、安居樂業、身體強壯，這樣就不需要為生活和健康擔驚受怕了。筆者認為，這樣的舉動都是正向和合情合理的，大家都是靠自己努力來追求美好的生活。

可是，這是否一定有平安？得到一時的安心又能否持續到永恆？事實已反映答案，很多生活富裕的人，為了得到更多財產而煩惱，沒完沒了地去滿足人心的慾望。聖經路加福音12章15節：「因為人的生命不在於家道豐富。」這道理正反映了事實，人生存的需要不只在於財物或短暫的滿足，即使生活各樣需要都滿足了，也不表示內心就得到平安，更不擔保永遠擁有。

既然平安是人生存必須的要素，也是人人追求的。那麼，如何能得着真正的、不受環境改變而奪走的平安？

真正的平安從賜平安的主而來

本月是受苦節和復活節，是記念神的兒子——耶穌為世人的罪釘在十字架上而死，正如祂在受難前向跟隨祂的門徒說過，祂雖然會受苦，卻必會在第三天復活，因為祂是復活的主，在祂裏面就有生命。耶穌曾說：

「我對你們說了這些事，是要使你們在我裏面有平安。在世上你們有苦難，但你們要有勇氣，我已經勝過世界。」

（約翰福音16章33節）

耶穌知道人在世必會遇到苦難，苦難令人感到不安。然而，祂向人作出應許，不論世界有幾多叫我們不安心的事情，但我們可以放心，祂已經贏了這叫我們受苦的世界，祂要賜我們平安。

耶穌復活後，祂向門徒顯現祂復活的身體，祂對聚集的門徒說的第一句話就是：「願你們平安」。其實，當時他們正面對生命危險，也不知道未來的日子如何。因為他們恐懼，所以躲藏在房子裏不敢出去。你認為，當時他們有平安嗎？

耶穌知道他們不安的心情，因此提醒他們——平安與他們同在。是的，耶穌就是那位賜平安的神，平安就是祂的本質，祂要留下平安給人，祂所賜的不像世人所追求的平安，因世人追求的平安是短暫的、抓不住的。耶穌所賜的是永恆的平安，有生命的，有盼望的。

如何得着平安？

在此，筆者很希望與你分享得着這平安的步驟：

第一

若你以往因罪而不安，你需要先向耶穌認罪，否則這罪一直在你心中纏繞你、折磨你；你要求耶穌洗淨你的罪，求祂把你從罪中釋放出來。我們沒有這能力，可是祂有這能力。

第二

接受耶穌——平安之子進入你的心中。耶穌有全世界一切權柄，能驅走黑暗懼怕，祂已從死亡中復活過來，證明祂有生命的權柄。當祂進入你的生命中，你就有平安在心。

第三

然後你可以藉着祈禱保持在平安的源頭裏，因為禱告能引導你走近耶穌，平安就一直在你裏面。離開了祂就不能做甚麼，平安也會離你而去。

第四

神必讓你在生活中實在地經驗到出人意外的平安，是不會因環境變遷而改變的。這樣，你就不會因為生活各樣事情而憂慮掛心，這份平安是確實地感受到的。

願你們平安！

今天，或許你仍因着動盪的環境、周遭的人和事感到不安，但願你得着這份真正的平安，這平安已為你預備好了。S





復活節故事與生命和盼望互相呼應，這兩方面都是我們今日的世界極為需要的。在舊約聖經那些年月裏，我們堅信的是對彌賽亞預言的盼望；在舊約和新約聖經之間沉寂的歲月裏，我們堅信的是神沒有忘記祂的子民或祂的應許的盼望。然後，那份盼望在耶穌的血肉之體呈現，我們也親身見證了神記得祂子民的呼喊，因而確認了我們的盼望並沒有落空。

我們見證了以身作則教導我們寬恕和愛的耶穌：祂曾與稅吏為伍，與罪人一起吃飯，跟道德備受質疑的婦女說話，不曾譴責他們任何一個。我們親見恩典與真理的美好結合。耶穌把水變酒，叫瞎子看見，瘸子走路，驅去魔鬼，叫痲瘋病人得潔淨，平靜風浪，都叫我們敬畏和讚嘆，讓我們親身見證神無窮的力量。

在受苦節那天，生命從耶穌的軀體離去，盼望似乎也隨之而流逝。耶穌動人的比喻，睿智的教導和神蹟，還有祂對社會重要成員造成深遠影響的能力——如此具魅力的人，竟在十字架上被釘死，被埋在墓穴裏。這個畫面令人感覺就像有人把燈關掉，在我們的盼望上面加上蓋子。然後，令人驚嘆、轉化生命和改變世界的事情發生了：大石滾開了，裹着遺體的布條就盤在那裏，因為耶穌復活了！此刻的光芒是從未如此的耀眼，我們的盼望又踏上另一高峰。

The Easter story resonates with life and hope, and how we desperately need these in our world today. Through the years of the Old Testament, we clung to the hope in the prophecies of a Messiah. Through the silence of the years between the Old and New testaments, we clung to the hope that God had not forgotten his people or his promises. Then that hope took on flesh and blood in the person of Jesus and we witnessed for ourselves that God had remembered the cries of his people, confirming that our hope was not in vain.

We witness a Jesus who taught and modelled forgiveness and love, who partied with tax collectors, dined with sinners, spoke with women of dubious morals, condemning no one. We see for ourselves a glorious mixture of grace and truth. We are caught in awe and wonder as Jesus turned water into wine, gave sight to the blind, made the lame walk, cast out demons, healed the leper, controlled the wind and waves, and we see for ourselves the inexhaustible power of God.

On Good Friday it appeared as though hope had gone as the life flowed out of Jesus' body. This irresistible man of captivating parables, insightful teaching and miracles, with the ability to impact the very fabric of society and people to the utmost depths of their being, was killed on a cross and placed in a tomb. It looked and felt like someone had turned out the light and put a lid on our hope. Then something truly remarkable, life-transforming and world-changing happened: the stone was rolled away, the graveclothes left in a pile – because Jesus was alive! The light was more glorious than ever, and our hope found new heights.

復活節不單記念過去曾經發生的事。當我們慶祝復活節時，我們提醒自己，每一天都要經歷復活的生命。我們現正經歷的疫症大流行，有時候跟受苦節有點相似——就像燈熄滅了，在我們的盼望之上加上蓋子。生命中有很多情況都會使我們有這樣的感覺：天災、疾病、失業、離婚、藥物成癮、破產、家暴、種族歧視等。耶穌基督的生命、死亡與復活提醒我們，在每個狀況中，神都與我們同在，祂比任何狀況更強、更大，也最擅長施行奇妙和不可能的事。

當我們放棄自己時，神仍然相信我們。當我們感到不被愛時，神給我們展示耶穌。當我們自覺犯下人生最大的錯誤時，耶穌寬恕我們。當我們在黑暗中感到窒息時，神以祂的同在照亮我們。當我們感到絕望時，耶穌給予盼望。

這復活的生命是圓滿、豐盛、完整和完全的生命。這復活的生命是新生命，因為那是在基督裏的生命，因此是無可指責的。這復活的生命從我們接納耶穌基督為救主那一刻開始，一直延續直到永遠。這復活的生命是互動的，因為神的力量在我們身上得到解放。轉變從內在開始，改變我們對所有事情的看法。

在第一個復活節的清晨，門徒仍受羅馬人管治，經歷其統治所帶來的一切，但當他們知道耶穌已經復活，每個應許都得以實現後，一切都改變了。現在他們有一個永恆觀，他們明白罪與死亡已被戰勝，天國確實是屬靈的國，而至高的神掌管一切。這份領悟將改變他們如何看待和回應今世的生命，因為基督耀眼的光芒照耀他們的生命，他們穩握永恆的盼望。他們變得不再一樣——同樣地，若我們支取相同的復活力量，也會變得不再一樣。

在你們慶祝復活的基督時，願神賜福你們。阿們。 S

Easter is not simply a remembrance of something that happened in the past – but as we celebrate it we remind ourselves that the resurrection life is to be an everyday experience. The pandemic we are experiencing makes it feel, at times, similar to Good Friday – as though the light has been turned off and a lid put on our hope. There are many circumstances in life that may cause us to feel like that – natural disasters, illness, unemployment, divorce, drug addiction, bankruptcy, domestic violence, racism. The life, death and resurrection of Jesus Christ remind us that God is with us in every circumstance, that he is bigger and more powerful than any circumstance, and that God specialises in the miraculous and the impossible.

When we have given up on ourselves, God still believes in us. When we feel like we are unloved, God shows us Jesus. When we feel like we have made the biggest mistake of our lives, Jesus provides forgiveness. When we are suffocating in the darkness, God shines the light of his presence. When we are despairing, Jesus provides hope.

You see this resurrection life is a full, abundant, complete and whole life. This resurrection life is a new life, because it is life in Christ and, as such, is free from condemnation. This resurrection life starts the minute we accept Christ as Saviour and continues for all eternity. This resurrection life is dynamic, because the power of God is unleashed in us. The change starts on the inside and transforms how we view everything.

On that first Easter morning the disciples were still experiencing Roman occupation and all that came with it, but the realisation that Jesus was alive and that every promise had been fulfilled changed everything. They now had an eternal view, they understood that sin and death had been conquered, that the Kingdom was indeed a spiritual Kingdom and that God reigned supreme over everything. Such understanding would change how they viewed and responded to life in this world because the glorious light of Christ shone in their lives and the hope of eternity was secured. They would never be the same again – just as we will never be the same again if we claim that same resurrection power.

May God bless you as you celebrate the risen Christ. Amen. S

... 與你「疫」境同行 ...



持續一年多的疫情對不同社群都帶來影響，當中不少家庭都出現親子關係問題。青年、家庭及社區服務於去年12月中旬推出「你願意講 我們願意聽」項目，鼓勵大眾在疫情和社會逆境下多關懷問候鄰里親朋，以及聆聽他們的需要，互相支持共度艱難時刻。本文分享兩個參與救世軍朋輩家長輔導員計劃的家長婷和ABBY，如何在同路人的支持下，以及透過和諧粉彩畫的創作重新得力。

「得力在乎平靜」

在疫情停課期間，家長婷除了要料理家務外，還要照顧及安排兩名兒子的網上學習，同時要處理他們的家課及行為。而婷在面對有過度活躍症的兒子時，更常引發親子磨擦及衝突，持續的困擾令她經常出現失眠及頭痛的身體狀況。

為協助婷建立支援，並舒緩她所面對的壓力及管教困擾，救世軍柴灣青少年綜合服務的社工配對了兩位與婷背景相近的朋輩家長輔導員儀和思去安慰婷。透過網上會面及傾談，朋輩家長輔導員用心聆聽婷的困擾、憂慮及生活上的苦況。因着彼此有相近的背景及經歷，三人很快便建立了友誼及引發不

少共鳴，婷持續地感到被明白及被認同。她之前的重重困擾及情緒亦得以逐步抒發及舒緩，最重要是婷能找回內心的平安。

其後，儀和思更鼓勵婷共同訂立管教兒子的短期目標及商討可行的方法，希望藉此讓婷在疫情期間找尋到修補緊張的親子關係及舒緩彼此壓力的方向。

在朋輩家長輔導員的陪伴及聆聽下，婷的壓力得以舒緩。在分享過程中，她開始感覺到內心有空間及力量去思考自己與兒子的關係，以及調節自己對兒子的學習期望。漸漸地，她對兒子的態度有所轉變，例如少了責罵，多了讚賞，她亦盡量抽時間陪伴兒子，建立親密關係。

從婷的故事，我們體會到得力在乎平靜。面對困境時，最重要是如何幫助自己及他人保守着平安的心。「……得力在乎平靜安穩……」（以賽亞書30章15節）

當我們一起抓住愛

疫情出現後，整個社會都充斥着令人難以言喻的氣氛和無助感。停課期間，ABBY與兒子多了時間相處，少不免會出現衝突。而

ABBY面對孩子成長，發現如何管教孩子是一種學問。她不斷自我反省，把在救世軍朋輩家長輔導員訓練計劃中所學到的管教知識和技巧應用於現實生活中，令她明白到家庭越是爭吵，越是沒有出路。

一年前，ABBY在救世軍隆亨青少年中心接觸和諧粉彩後，發現這項創作令她學懂活在當下，讓自己放鬆心情之餘又能儲備抗壓能量。即使不諳畫畫的ABBY也可以透過專注於在紙上掃抹的過程，忘卻生活中的煩惱，找回最簡單的自己。

除了自己作畫外，她更開始教兒子學習和諧粉彩、學習分享及聆聽對方的想法。每次當她感到心煩的時候，她都會拿出粉彩，好好感受當下的自己，將所有想法和盼望都投射在畫作上，每完成一幅作品，她都好像跨越了一座小山丘。慶幸地，她的兒子都受她的影響，也爱上了和諧粉彩。

現在，ABBY與兒子常常一起創作，互相分享對和諧粉彩的想法。她發現兒子原來也可以專注於一件事情上，也擁有很多想法。雖然，疫情令她和家人失去了很多外出的機會，卻多了機會讓她與重視的家人好好相處，她發現大家都擁有可愛的另一面，為家庭注入正能量，亦燃點了她對和諧粉彩的興趣及熱誠。

現時她常常以「築福者」的身份在中心提供協助，與家長及青年人分享作畫技巧，與更多同樣面對家庭逆境的同路人一同體驗忘我，藉着作畫洗滌心靈。同時也希望喚醒家長們愛家人之餘，更需要愛自己，為家庭一同找出「和諧」的出路。 **S**



■ 透過作畫，ABBY不但可以放鬆心情，更與兒子建立了共同興趣。ABBY的和諧粉彩畫作。

教育服務

EDUCATIONAL SERVICES

小六學生模擬面試

為協助小學六年級學生升中，救世軍田家炳學校為他們安排模擬面試（個人及小組形式）。老師就每位學生的表現給予回饋，以助他們在面試的不同情況中改善技巧和能力。



Mock Interview for Primary 6 students

In order to prepare P6 students for admission of secondary schools, TSA Tin Ka Ping School has arranged mock interviews (group and individual) for them. Teachers gave feedback to each student so as to improve their skills and ability to handle different situations during an interview.



學前教育職員職安健培訓

為了讓學前教育學生及職員保持健康、安全及衛生的學習及工作環境，學年期間我們向員工提供一系列職安健培訓。透過詳盡解釋季度環境清單、工作流程及最新的職安健資訊，大部份參加者對培訓內容感滿意，並指出培訓有助提升他們對學前教育職安健標準的理解。



PSES - OHS Staff Training

To maintain a healthy, safe and hygienic learning and working environment for our preschool students and staff, a series of Occupational Health and Safety (OHS) trainings is offered to our staff throughout the school year. By thorough explanation of quarterly environment checklists, workflow and updated OHS knowledge to our staff, most of the participants were satisfied with the content of the training and said the training had raised their understanding of the preschool OHS standards.



屢獲佳績

救世軍卜維廉中學中一學生鄧凱盈獲得黃大仙警區聯同黃大仙撲滅罪行委員會及黃大仙警區少年警訊合辦的「家·黃大仙『守法』海報設計創作比賽2020」中學組季軍。

Award News

Tang Hoi-ying, Secondary 1 student of The Salvation Army William Booth Secondary School was 2nd runner-up of 'Home•Wong Tai Sin "Law-abidingness" Poster Design Competition 2020' jointly organised by the Wong Tai Sin Police District, Wong Tai Sin Fight Crime Committee and Junior Police Call.

社會服務

SOCIAL SERVICES

德田社區展能服務

服務於2月22日及23日舉辦「牛年喜樂迎新歲」新春活動，活動內容豐富，服務使用者積極參與，表現投入。過程中溫情洋溢，大家在歡樂的氣氛中度過充實的一天。



Tak Tin Community Day Rehabilitation Service

On 22 and 23 February, the Service held a lunar new year event. The content of the event was rich and fruitful. Service users actively participated in the activity. All participants spent an enjoyable day together.



腦化香港 - 圓桌對話

救世軍油麻地長者社區服務中心於2月18日參與由啟民創社舉辦的「腦化香港-圓桌對話」，主題為「共創我們未來的腦化香港」。本軍代表分享了創新及以人為本的工具意念，期望可加強與學界及社會企業的合作，讓認知障礙症長者能保持與社區的連繫。

OK Dementia Showcase

The Salvation Army Yaumatei Multi-service Centre for Senior Citizens joined the 'OK Dementia Showcase' which was organised by Enable Foundation on 18 February. The showcase presented the topic 'Let's Talk about Our Future Dementia Hong Kong'. Our representative shared innovative and humanistic tools which allowed elderly with dementia to connect with the community. It is hoped that this would enhance our collaboration with the academia and other social enterprises

停課不停支援

因應疫情，不論中、小學及幼稚園都長期停課。但學校社工服務仍無間斷地支援那些面對困難處境的家庭。學校社工與學校攜手合作，透過識別問卷及為老師提供相關培訓，以定時聯絡及轉介機制，為有需要家庭提供幫助，送上愛與關懷。

Non-stop Care and Support

In response to the COVID-19 epidemic, secondary schools, primary schools and preschools have been suspended for a long time. However, school social work services have never stopped providing support for families in need. Collaborating with school personnel, school social workers have identified family needs by conducting a survey during the epidemic. Training for teachers has been conducted to facilitate teachers to help families with love and care through regular contacts and referrals to school social workers if needed.



宗教事工

CORPS (CHURCH) MINISTRY

1-2. 港島東隊軍兵及青年兵在3月13日，透過「一餐餸計劃」服侍坊眾及為街坊禱告。
Soldiers and Junior Soldiers of Hong Kong Island Corps served and prayed for residents of the neighbourhood through the 'Deliver-a-Meal' project on 13 March.

3-4. 澳門祐漢堂舉行基督徒理財分享會。又舉行家政會聚會，讓姊妹們一同學習製作燈籠。
Macau Iao Hon Corps held the Christian Financial Management Sharing. Fellow sisters of the Home League also learnt to make lanterns together.

5-6. 灣仔隊部隊軍官余基甸上尉伉儷在農曆年除夕探訪長者，與她分享神的愛及日用物資。又於3月2日聯同義工到華富邨送贈口罩予坊眾。
Captains Gideon and Alice Yue, Corps Officers of Wan Chai Corps visited an elderly on Lunar New Year's Eve, sharing with her God's love and daily supplies. On 2 March, the Captains and some volunteers delivered face masks to the elderly at Wah Fu Estate.



港澳軍區公布 Official Gazette

軍官 Officer

任命 Appointment

生效日期 Effective Date

曹錦成少校
Major Simon Tso Kam-shing (R)

靈命發展主任及
荃葵隊助理部隊軍官
Spiritual Life Development Officer and
Assistant Corps Officer, Tsuen Kwai Corps

01.04.2021

葉簡明真少校 Major Connie Ip
人事部長 SECRETARY FOR PERSONNEL



7-8. 大埔隊部隊軍官凌陳雪芳少校與同工及訪客於3月16日出席「救世軍大埔長者綜合服務IT電腦攝影書畫志趣聯展2021」，觀賞長者的作品。

Major Fona Ling, Corps Officer of Tai Po Corps, together with coworkers and visitors, viewed the works at the 'The Salvation Army TPISSC Photography, Calligraphy and Painting Exhibition from Senior Citizens 2021' on 16 March.

9. 九龍中央堂在3月18日舉行家長英文班簡介會。

Kowloon Central Corps held a briefing session of English Classes for Parents on 18 March.



嘉麗靈少校

我們尊敬的榮休軍官嘉麗靈少校於2021年3月23日榮升天家。來自澳洲的嘉麗靈少校於1965年開始來港服役，曾於黃大仙隊、軍官訓練學院、青年部、候補員部等服役，又曾擔任總指揮秘書及秘書長秘書。1979年5月她返回澳洲事奉，積極參與華人事工。2018年，嘉麗靈少校獲頒創辦勳章。

我們衷心感謝嘉麗靈少校在本軍區的忠心事奉，請同心在禱告中記念她的家人。

Major Stella Green

Major Stella Green, our respected retired Officer was promoted to glory on 23 March 2021. She started her services in Hong Kong from 1965 in Wong Tai Sin Corps, Officer Training College and Youth and Candidates Departments. She also served as Secretary to Commanding Officer and Secretary to General Secretary. In May 1979, the Major returned to Australia, where she was devoted to Chinese ministry. In 2018, she was awarded an Order of the Founder.

We are thankful for the Major's dedicated service to the Command. Let us pray together in support of her family.

救世軍於第132個國家開展工作

柏培恩大將宣布，保加利亞於2021年3月9日，成為救世軍正式開展工作的第132個國家和地區，隸屬於歐洲東部地域，由利艾華及利綺娜上尉伉儷擔任分區領袖。大將表示：「願神賜福利艾華上尉伉儷，並祝福救世軍在保加利亞的工作。在這段艱難的日子，很高興看見神回應我們多年前憑着信心的禱告，成就這事。」

TSA Begins Work in Country Number 132

General Brian Peddle has announced that Bulgaria has become the 132nd country and area in which The Salvation Army is officially at work. The country became part of the Eastern Europe Territory on 9 March 2021, with the work headed up by Captains Eduard and Inna Lebedeva. The General says: 'God bless Captains Lebedev and Lebedeva, and God bless The Salvation Army in Bulgaria.' In these days of difficulty, it is fantastic to see God answer prayers made in faith so many years ago in creating this opportunity.



國際領袖簽署公平分享疫苗宣言

柏培恩大將於3月2日簽署世界衛生組織公平分享疫苗宣言，回應該組織於1月呼籲各國要團結一致，確保在今年頭100天內，為各國衛生工作者和老年人接種疫苗。加入這場運動，確保在4月7日世界衛生日前，各國已開展新冠疫苗接種活動。

International Leader of The Salvation Army Signs COVID-19 Vaccine Equity Declaration

General Brian Peddle signed the World Health Organization (WHO) Vaccine Equity Declaration, adding his name to the document on 2 March in support of the WHO call for all governments to work together in solidarity to ensure that, within the first 100 days of the year, vaccination of health workers and older people is underway in all countries. The Vaccine Equity Declaration ensures that, by World Health Day on 7 April, COVID-19 vaccines are being administered in every country.



麻布「新希望」

日本救世軍在東京麻布區剛落成的「新希望大樓」開展新的社區事工。大樓在去年平安夜開幕，正面是獨特設計的落地玻璃，讓社區人士能看見大樓內的活動，引起他們對本軍活動的好奇和關注。

New Hope for Azabu

The Salvation Army in Japan has launched a new community ministry in its recently constructed New Hope building in the Azabu district of Tokyo. Opened on Christmas Eve 2020, the building was intentionally designed with floor-to-ceiling glass windows along the front so that members of the community could see what is happening inside, sparking curiosity and conversations around 'what's this all about?'

苦路

Via Dolorosa

世人說：「路是人行出來的」，我們也承認此言非虛，不過有誰願意行出來的，卻原來是一條「苦路」呢？

「路」可以是康莊大道、綠蔭夾道、小橋流水之道，或是羊腸小徑等等，不管甚麼類型的路也好，只要是沒有陰霾或狂風暴雨這些不請自來的「客人」相伴就可以了，那怕它是長路漫漫，也願走在其中。避重就輕和捨難取易是人之本性，總希望在未到達目的地前的過程，可以輕鬆自在，那就最好不過了。

非走不可的路

在聖經中有一個人，祂一生所走的路，雖然沒有明顯說出是一條甚麼路，但後世卻定祂所走的是一條不歸路，尤其是在祂離世前一天起，更稱之為「苦路」！祂就是創造天地萬物的永生神的獨生子——耶穌。一開始踏出第一步，祂就知道這是不能逃避、不能半途而廢，也不能假手他人，因為只有祂才能走這條路，因為這條路是為祂而設，別人也負擔不來的，為着世人的罪、生命和救贖，祂非走不可！

耶穌清楚明白這路是那麼艱難，途中滿佈世人對祂的誤解、挑戰、攻擊，甚至殺害，這一切的遭遇，祂早已知道，更對追隨祂的門徒，預告了這些將要發生的事，當中有一個門徒立刻就說：我就是同你下監，同你受死，也是甘心！他說這話的時候，只是一時衝動，可是當耶穌真的被人捉拿後，他就害怕起來，走進「逃避之路」了！

耶穌一生所走的路，是父神為祂設定的，祂甘願遵行父神的計劃，在祂最痛苦的時候曾說：「然而，不要照我的意願，而是要成全祢的旨意。」（路加福音22章42節下）價值觀不同的人看苦路有着很大的差異，不過同一個人在不同的階段之下，價值觀也不一樣，何解會這樣呢？

忠心踏上當跑的路

曾經對耶穌說，我就是同你下監，同你受死，也是甘心的那門徒，當耶穌死後復活，向祂和其他門徒顯現時，耶穌向祂發出同一問題三次：「你愛我比這些更深麼？」問題發出後，他的生命改變了，價值觀也改變了，變得甘心踏上耶穌為他預備了的路；一條他完全不知道也不能掌握的路，一條苦路。最後耶穌向祂預言了這是一條怎樣的路：「我實實在在地告訴你，你年輕的時候，自己束上帶子，隨意往來；但年老的時候，你要伸出手來，別人要把你束上，帶你到不願意去的地方。」（約翰福音21章18節）從此以後，他的腳半分也沒有離開過這條路。

彼得的生命和價值觀徹底改變過來了，耶穌犧牲的愛，使他的心思意念確認了這條路是當跑的路，他願意成就主的意思，不要成就自己的意思！弟兄姊妹，你願意與耶穌結伴同行祂為你預備了的路嗎？**S**

以創新方式 支援青少年服務

青少年精神健康引起關注，社區上不同研究指出中學生精神健康令人憂慮。面對有龐大精神支援需要的青少年人口，青少年綜合服務的角色應該如何定位以致能更適切地回應服務缺口？

疾病角度 vs 青少年優勢導向

傳統心理學研究精神健康行為常以「疾病模式」為介入方向，面對慣性「疾病模式」導向，救世軍屯門東青少年綜合服務去年參與由社會服務部推出之社會創新服務獎勵計劃，以「社會創新」角度強調「運用新方法改善現有社會問題」，以正向心理學理論（PERMA）提供預防及支援性活動，提升青少年之幸福感及抗逆力。

線上線下介入模式

鑑於現時支援精神健康服務少有以網上形式主動辨別及回應其需要，故計劃以青少年喜愛之社交媒體為網上平台，配合實體「放·空間」（學校及中心），提供線上線下互補服務，積極回應需要。透過製作青少年感共鳴的題材內容，建構方便及具私隱的「放負」溝通渠道，吸引目標對象後進行網上評估以識別受困擾程度，分層訂立介入策略後再以線上輔導或轉介。

計劃至今線下受惠人數780人，線上「粉絲」人數205人，並與區內兩間中學合作進行「放·空間」支援活動，校長及主任均給予十分正面的評價，認為地壺球體驗能給予老師與學生在社會事件下的一個壓力緩和解點，重啟師生正面對話。

投其所好

另一方面，工作員於線上主動為150名青少年進行一般精神健康問卷，為他們於疫情下之精神健康需要分流支援。計劃曾推行青年喜愛的線下減壓活動，如咖啡拉花、泰拳、說唱等，參加者反應正面，認同透過活動能學習新的減壓方法及提供友善支援渠道。

以說唱減壓小組為例，工作員先於網上製作與音樂相關之POST，吸引喜愛音樂年青人的眼球，再推出說唱減壓小組讓他們學習以自編自導自演的的方法表達個人對事件的看法及感受，並於每次小組安排「清談」環節。初期內容多屬一些較易分享的題目，在經歷其他組員專心聆聽、非批判及支持後便能進一步分享更多較隱私的個人心事，工作員便把握機會以線上或線下繼續支援，了解少年心底話。目前計劃正在進行第二階段，工作員期望能有效發掘及幫助更多有潛在精神需要之青少年！**S**

（活動相片攝於2019年）



■ 桌遊放空減壓小組



■ 學校「放·空間」地壺球初體驗



■ 咖啡拉花減壓體驗



在這個復活節期間，本應因着耶穌的復活，讓大家心中得着更大的平安。惟在疫情尚未受控的情況下，我們是否仍有平安呢？

在大多數人的心目中，「平安」與生活、經濟、工作、家庭、健康……有密不可分的關係，只要生活循着舊有的軌跡而行，便能得着平安。然而，真正的平安到底是甚麼呢？或許，在這個困難時期，更值得我們尋找平安的真諦。

困境中見平安

2020年9月教育局宣佈幼稚園學生能夠分階段恢復面授課程，為了讓學生能在一個安全的環境下進行學習，同時讓家長及教職員團隊安心，學校在共用的空間上制定各式各樣的防感染控制措施，希望各人也健康、平安，有了健康，心靈也得安穩，這是從心而發的平安。各人在校內整天戴口罩，縱然有間板、口罩的阻隔，但阻隔不了孩子們與成人的互動和歡笑聲，看到各人臉上輕鬆愉快的表情，又是另一種歡愉和平安。

隨着疫情轉趨嚴重，學前教育又再一次需要暫停面授課程，轉為以其他模式授課。雖然教師與學生隔着電腦螢幕，但在過程中各人都表現得興奮、積極和投入，學生們每每主動地分享自己的生活軼事、一事一物、資料搜集、學習成果等。在「停課不停學」的新模式下，大家正在慢慢適應，家長與孩子們的投入參與，一個笑容、一句道謝，在充滿挑戰的教育路上，將一切擔心和壓力都放下。



平安就在心中

疫情嚴峻、經濟不景、生活軌跡被衝擊的時刻，我們以為「平安」已離我們而去。但當我們靜心思索，回顧身邊一切，其實「平安」已在我們生命中悄悄展現。

作為家中的一員，家人有健康的身體，已讓我們欣慰；作為一位校長，看到老師們投入地為學生設計在家學習的教材；看見家長及學生們使用老師悉心製作的教材包、片段去學習；又見到學生在循循善誘的引導下有所得着，我已得到最大的滿足。這些欣喜與滿足，已是「平安」的根源。

「神所賜，出人意外的平安必在基督耶穌裏保守你們的心懷意念。」（腓立比書4章7節，和合本）在神的保守與帶領下，身邊仍是充滿值得感恩的事情，平安依舊存在我們心裏。 **S**

有愛無礙

曾慧菱博士
高級發展主任
(學習差異及項目)
救世軍教育服務部



進入人工智能的年代，學生除了需要在知識上被裝備外，更需要在學習階段中，培養不同的技能。當中，「解決問題」的能力便是其中一個老師和家長均關注的部份。在芸芸的研究中，「解決問題」經常與「創意」一併被討論。原因是「創意」在「解決問題」的時候，發揮着很重要的作用。奈何，「創意」不能放在教科書內教授學生，而需要將有關技巧，深入地編排在課程各部份，讓學生透過體驗、反思、回饋等，一步步探索個人能力，進而發揮創意。

在教育界中，較為廣泛被採用的創意教學是由 Treffinger 等學者建立的 Creative Problem Solving (CPS) Model (中文意譯：創意解難模式)。有學者描述 CPS 的六個步驟如下圖。

老師一般在課堂中加插以下六個步驟，啟發學生「解決問題」的技巧，也透過這六個步驟，不斷鼓勵學生從多角度思考，引發學生在「創意」方面的潛能。家長不妨也根據這六個步驟，多與孩子討論問題，逐步栽培孩子的「創意」和「解決問題」思考方式。下期會以例子說明家長如何運用以下步驟培養孩子創意。 **S**





胡諺婷
註冊中醫師

大自然深度之旅

疫情令不少人心情鬱悶，感恩香港的郊野近在咫尺，不少人都趁周末去親親大自然，可惜很多人都只是走馬看花，忙於在景點打卡，又或是追求距離和速度，匆忙過後，卻錯過了與大自然深度交流的良機。

中醫養生很着重親近自然，追求天人合一的境界，例如明代的著名養生家高濂也熱愛寄情山林，善用視覺、聽覺和觸覺連繫大自然，從中得到「幽歡流暢，此樂何極」的愉悅。

樹林中綠蔭滿目，鳥語花香，置身郊外已猶如享受小型森林浴。樹木會散發出芳香性物質芬多精，可殺死空氣中的病菌和微生物，連同空氣中的負離子，透過呼吸進入人體，能調節神經系統，亦可提升免疫能力，培養正氣，祛病抗邪。



如何透過森林浴進一步裨益身心？

散步運動

活動四肢，可以舒展筋骨和肌肉，增強心肺功能，促進新陳代謝，全身的經絡氣血也運行舒暢。

閉目養神


在幽靜的環境中，同時聆聽大自然豐富和諧的聲音，使大腦放鬆，對治療神經衰弱、失眠症等極為有效。

深呼吸

調息呼吸，盡量做到呼吸深長、緩慢、均勻，達至身體鬆弛和情緒安靜，調和五臟六腑。

用心感受

避開人群喧鬧的地方，打開五感和心眼，感受環境，以使心靈靜謐安寧。

大自然是最好的心靈良方，可療癒身心，讓我們放慢腳步，好好感受一下神為我們美好的創造！

致：《救恩報》編輯部

☐ 我願意相信耶穌，並做以下禱告：「親愛的主耶穌，我承認祢是獨一的真神。感謝祢為我釘死在十字架上，赦免我的罪，賜我永生。從前我是一個罪人，現今我決定回轉，接受祢為我的個人救主。我願意一生跟隨耶穌，遵行神的旨意。奉主耶穌基督的名禱告，阿們！」

恭喜，你已成為重生得救的基督徒。正如新生嬰兒要被餵養和照顧才可成長，剛信主的基督徒也需要讀經、禱告和恆常返教會才會成熟。請瀏覽以下網址看看哪裏有救世軍的部隊(教會)：
http://www.salvationarmy.org.hk/ministries/corps_info。

本人希望：

- ☐ 更加認識耶穌和有關信耶穌的事情
- ☐ 更加認識救世軍
- ☐ 收到有關救世軍團契聚會的資料
- ☐ 你們為我的需要祈禱：

(請填妥以下個人資料並傳真給我們，
將有教會同工與你聯絡)

(請用正楷填寫)

姓名 _____ 電話() _____

收刊人姓名(如非訂戶本人)/地址 _____

- ☐ 訂閱全年(十二期)《救恩報》【訂閱價港幣\$72，
本港郵費港幣\$60，海外(美、加)郵費港幣\$130.8(平郵)】

- ☐ 我願意奉獻\$ _____ 支持《救恩報》
文字福音事工
(請以劃線支票，抬頭寫「救世軍」，連同本
回條寄回救世軍總部 機構傳訊部：香港九龍油
麻地永星里11號)

援手計劃 HELPING HAND PROJECT 2021

支持印尼救世軍反人口販運培訓計劃 SUPPORT THE SALVATION ARMY ANTI-HUMAN TRAFFICKING TRAINING PROJECT IN INDONESIA



籌款目標 TARGET
港元 HK\$30,000
01/04 - 30/11/2021

0101010101 0101010101 0101010101



印尼偏遠地區因嚴重貧窮和就業機會短缺，當地居民為改善生活而離鄉別井工作。然而，他們往往欠缺周詳準備和計劃，加上對人口販運缺乏認識和經驗，因此很容易墮入人口販運和剝削的圈套。印尼救世軍開展反人口販運培訓計劃，為當地居民提供培訓，增進他們對人口販運、現代奴役和剝削等風險的認識和了解。

計劃受惠者

- ❖ 人口販運受害人和潛在受害人
- ❖ 對安全移居缺乏認識的弱勢人士

Majority of people living in the rural areas of Indonesia has little knowledge or experience about human trafficking. Due to the extreme poverty and lack of job opportunities, these people leave to work in urban areas. Very often, when they leave their homes without proper preparation and planning, they become vulnerable to trafficking and exploitation. The Salvation Army Anti-Human Trafficking Training Project in Indonesia will provide the community members with necessary knowledge and understanding on human trafficking, modern slavery and exploitation.

PROJECT BENEFICIARIES

- ❖ Victims and potential victims of human trafficking
- ❖ Vulnerable people who have little or no knowledge of safe migration

請支持援手計劃，支援印尼救世軍反人口販運培訓計劃

Please support the Helping Hand Project in support of The Salvation Army Anti-Human Trafficking Training Project in Indonesia